

УДК 811. 161.1:378.147

DOI: 10.18413/2313-8971-2016-2-3-29-35

Московкин Л. В.¹
Сильвина Л. В.²

ПЕРСОНАЛИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ИНОСТРАННОМУ: Ф.М. ДОСТОЕВСКИЙ

- 1) Санкт-Петербургский государственный университет, Университетская наб., 7/9, г. Санкт-Петербург, 199034, Россия; E-mail: moskovkin.leonid@yandex.ru
- 2) Государственный университет морского и речного флота имени адмирала С.О. Макарова, ул. Двинская, 5/7, г. Санкт-Петербург, 198035, Россия; E-mail: saa@iacis.ru

Аннотация

В статье рассматривается актуальная для методики преподавания русского языка как иностранного проблема включения в учебный процесс информации о персоналиях. Под персоналиями понимаются представители Русского мира, без знания которых невозможно формирование у учащихся социокультурной компетенции. Выделяются три аспекта данной проблемы: отбор персоналий, отбор информации о каждой из них, организация усвоения информации о персоналиях. Авторы демонстрируют вариант решения двух последних аспектов данной проблемы на материале информации о жизни и творчестве Ф.М. Достоевского.

В статье представлены учебные материалы, содержащие извлечения из произведений Ф.М. Достоевского, и микротексты, которые могут их сопровождать в учебном процессе, описана технология работы с ними, основанная на теории проблемного обучения. Извлечения разделены на три группы: о человеческой природе, о сверхчеловеке и о русском народе. Использование в процессе обучения предложенной технологии обучения вызывает интерес учащихся к творчеству Достоевского и способствует развитию у них межкультурной компетенции.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; методика преподавания; персоналии; Ф.М. Достоевский.

Moskovkin L.V.¹
Silvina L. V.²

PERSONALIA IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE
TEACHING: F.M. DOSTOEVSKY

- 1) Saint Petersburg State University, 7/9 Universitetskaya Emb., St. Petersburg, 199034, Russia; E-mail: moskovkin.leonid@yandex.ru
- 2) Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Shipping, 5/7 Dvinskaya St., St. Petersburg, 198035 Russia; E-mail: saa@iacis.ru

Abstract

The article deals with the problem of personalia, important for teaching Russian as a foreign language. Personalia are representatives of the Russian world, the knowledge of which is necessary for the formation of social competence of foreign students. There are three aspects of this problem: selection of personalia, selection of information about each personality, organization of learning information about personalities. The authors demonstrate the variant of the solution of the two latter aspects of this problem on the base of information about the life and works of F.M. Dostoevsky.

The article presents educational materials which contain extracts from the works of F.M. Dostoevsky and microtexts that can accompany them in the learning process. The techniques of teaching are based on the theory of problem-based learning. The extracts are divided into three thematic groups: human nature, superman, Russian people. The use of educational materials in the learning process forms the students' interest in the works of Dostoevsky and contributes to the development of their intercultural competence.

Keywords: russian as a foreign language; methods of teaching; personalia; F.M. Dostoevsky

Введение.

Во всех вариантах обучения русскому языку как иностранному (в школьном, вузовском и курсовом, в языковой среде и вне ее, при обучении филологов и нефилологов и т. д.) преподаватели сталкиваются с необходимостью вводить в учебный процесс информацию о персоналиях – российских учёных, писателях, художниках, режиссёрах и актёрах, руководителях государства и пр. Чаще всего они ограничиваются биографическими данными, однако иногда этого оказывается недостаточно, особенно если речь идет о творческих личностях – в этом случае предметом обучения может оказаться их вклад в российскую и мировую культуру: идеи, теории, произведения.

Усвоенная в процессе обучения русскому языку информация о персоналиях становится важным компонентом формирующейся у иностранных учащихся системы знаний о России (социокультурной компетенции), что важно и для обеспечения коммуникации, и для интеллектуального, эмоционального и нравственного развития учащихся, и для формирования у них интереса к русскому языку и российской культуре.

С методической точки зрения проблема персоналий имеет три основных аспекта. Во-первых, это отбор персоналий в учебных целях и связанный с этим вопрос их методической классификации. Во-вторых, это отбор информации о каждой из них. В-третьих, это организация усвоения информации о персоналиях, включая презентацию персоналий в учебниках и в учебном процессе.

В научной литературе проблема отбора персоналий и информации о них ставится и решается, прежде всего, составителями энциклопедий, биографических словарей и справочников. Теоретические обобщения и рекомендации по созданию указанных видов справочной литературы содержатся в ряде работ библиографического характера [1; 7; 8; 10; 13].

В методике преподавания русского языка как иностранного вопрос об отборе персоналий рассматривается в отдельных работах [19, с. 47-48; 20, с. 111-112; 21, с. 6-7; 22]. Два остальных аспекта проблемы вообще специально не изучаются. Несмотря на то, что проблема персоналий значима не только для преподавателей, но и для авторов учебников, ни один из указанных аспектов не отражен в работах по теории учебника русского языка как иностранного [2; 5; 11].

Рассмотрим решение проблемы персоналий на материале информации о жизни и творчестве Ф.М. Достоевского, причем нас будут интересо-

вать, главным образом, второй и третий аспекты данной проблемы.

Цель работы.

Ф.М. Достоевский – один из наиболее известных за рубежом представителей Русского мира. Не случайно, информация о нём и о его творчестве включается в современные учебные материалы по русскому языку как иностранному, построенные на материале русской культуры.

В материалах для студентов, владеющих русским языком на уровнях А-1 и А-2, встречаются изображения Ф.М. Достоевского и иногда фразы «Ф.М. Достоевский – известный русский писатель», однако, как правило, не дается никакой информации о его жизни и творчестве. Связано это с тем, что любой разговор о писателе предусматривает и знакомство с его текстами, а понимание текстов Достоевского для студентов указанных уровней оказывается невозможным. Включение же изображений Достоевского в учебные материалы и упоминания о нём рассчитаны на узнавание этой информации студентами. Наш опыт работы со студентами уровней А-1 и А-2 на этапе предвузовской подготовки (в вузах Санкт-Петербурга это, в основном, студенты из Азии и Африки), показывает, что эти студенты о Достоевском ничего не знают и его изображений в учебниках не опознают.

Материалы для студентов, владеющих русским языком на уровнях В-1 и В-2, иногда содержат информацию о жизни и творчестве Достоевского и фрагменты его произведений. Чаще всего, это пособия по языку специальности для студентов-филологов, обеспечивающие понимание произведений Достоевского, которые включаются в программу вузовского курса русской литературы. Опыт показывает, что эта цель чаще всего не достигается – многие иностранные студенты, обучающиеся на филологических факультетах, читают произведения Достоевского не на русском, а на родном или на английском языке, скачивая их из интернета.

В материалы для студентов, владеющих русским языком на уровне С-1, информация о Достоевском, как правило, вообще не включается.

Цель данной статьи – представить один из вариантов работы с информацией о творчестве Ф.М. Достоевского в условиях обучения иностранных студентов, владеющих русским языком на уровне не ниже В-2.

Материал и методы исследования.

Для обучения русскому языку иностранных магистрантов-филологов и филологически ориентированных слушателей летних языковых курсов

нами были разработаны учебные материалы, содержащие извлечения из произведений Ф.М. Достоевского и несколько сопровождающих их текстов. Указанные извлечения, содержащие мысли, идеи, оценки окружавшей Достоевского действительности, предлагаются учащимся для обсуждения на учебных занятиях и для написания эссе.

Источниками этих учебных материалов служили оригинальные произведения писателя. Кроме того, при их подготовке использовались отдельные научные публикации, посвящённые анализу мировоззрения Достоевского [3; 6; 12; 14; 15; 16; 24 и др.], а также работы методического характера, связанные с преподаванием темы «Ф.М. Достоевский» в школьном курсе литературы [4; 23; 25 и др.].

Технология работы с извлечениями из произведений Достоевского на учебных занятиях по русскому языку как иностранному основана на теории проблемного обучения, предполагающей построение учебного курса как серии проблемных ситуаций, проблемных вопросов или проблемных текстов [9; 17; 18; 26 – 30]. Эта технология ориентирована на взрослых учащихся, заинтересованных в углубленном изучении русской классической литературы, культуры, философии, и предполагает наличие у них знаний о Достоевском и его творчестве в объеме вузовского курса русской литературы.

В начале работы учащимся предлагается несколько микротекстов, погружающих их в проблематику произведений Достоевского и облегчающих дальнейшее обсуждение его идей.

Микротекст 1. Главные темы творчества Достоевского.

Читая Достоевского, погружаешься в атмосферу тревожности, которой проникнуты как отдельная судьба, так и судьбы мира. С Достоевским можно не соглашаться, можно много не принимать, да он ничего и не навязывает. Но от Достоевского нельзя отвернуться тому, кто хочет понять человека вообще и самого себя.

Главные темы его произведений: человек и история, человек и человечество. Как человек, живя в определённых исторических условиях, общаясь с другими людьми и всё время себя так или иначе ограничивая себя, должен при этом сохранить свою личность?

Достоевский считал главной чертой своего творчества стремление «найти человека в человеке». Это значило, что человек – не мёртвый механический «штифтик», «фортепьянная клавиша», что в нём самом есть источник жизни, различия добра и зла. А потому человек в лю-

бых, даже самых тяжёлых, обстоятельствах всегда сам отвечает за свои поступки. Никакое влияние внешней среды не может служить оправданием злой воли преступника. Любое преступление неизбежно заключает в себе нравственное наказание, как об этом свидетельствуют судьбы Раскольникова, Ставрогина, Ивана Карамазова и других трагических героев писателя.

Микротекст 2. Проблемы произведений Ф.М. Достоевского.

Каждый герой Достоевского – носитель определённой идеи, мысли, философ. Что есть добро, что есть зло? Что есть истина? Есть бог или нет бога? Что является основным законом жизни? Что есть мораль? Что может человек, что ему позволено? Есть ли рай? Что есть вера? В чём смысл человеческого бытия? Что является критерием добра и зла? Что важнее – наука или религия? Что выше – счастье людей или выполнение законов, предписываемых нашей совестью? Можно ли иногда нарушить нравственные правила для достижения общего блага? Как бороться со злом и насилием – только идеями или идеями и насилием? – в этих вопросах боль и тоска и нашего времени, и они составляют стержень романов Достоевского. Наш XXI век – это век, когда идеи оказывают большое влияние на личные судьбы и судьбы народов, поэтому Достоевский востребован и в наше время.

Все герои Достоевского только и делают, что проверяют, есть правда на земле или нет. Родион Раскольников проверяет свою идею, идя на преступление. А убив, думает: а вдруг он ошибся. Вспомним, что в XX веке многие идеи проверялись в массовом масштабе и привели к гибели миллионов людей.

Микротекст 3. Проблема «сверхчеловека».

Характеризуя в «Записках из мёртвого дома» своих товарищей по каторге, людей большой внутренней силы, но развращённых кровью и властью, Достоевский выразил мысль о страшной опасности, которую представляет для общества способность человека сживаться со злом и преступлением, оправдывать и эстетизировать их. Достоевский пророчески увидел в потере личностью чувства различия между добром и злом страшную социальную болезнь, грозящую как отдельному человеку, так и всему человечеству огромными бедствиями. Мысль об опасности, которую несёт победа «звериных свойств человека» над человеческими свойствами постоянно владела писателем после каторги и получила выражение в каждом из главных его произведений.

Микротекст 4. Достоевский о России и русском народе.

В своих романах Достоевский определяет русскую современность как «беспорядок» и, осуждая этот «беспорядок», признаёт его реальным состоянием русской действительности – а поэтому и основой его художественного изображения. Главные действующие лица в его произведениях – русские люди. Достоевский всех их любит, но не идеализирует, понимая, что именно они со своим неповторимым национальным характером и являются основной причиной всего, что происходит в России.

Главным этапом предлагаемых учебных занятий является обсуждение отдельных извлечений из романов Достоевского. Учащимся предлагается не только выразить свое отношение к ним, но и попытаться обосновать его, приведя конкретные примеры. Включение этих извлечений в процесс обучения может быть произвольным или тематически обусловленным. Ниже представлена их тематическая классификация, которая поможет преподавателю отобрать материал для учебных занятий:

1. О человеческой природе.

«Все виноваты во всем».

«Красота спасет мир».

«В наш век негодяй, опровергающий благородного, всегда сильнее, ибо имеет вид достоинства, почерпаемого в здравом смысле, а благородный, похожий на идеалиста, имеет вид шута».

«Раздвоенность есть черта, свойственная человеческой природе вообще».

«Страдание и есть жизнь. Без страдания какое было бы в ней удовольствие – все обратилось бы в один бесконечный молебен: оно свято, но скучновато».

«Квазимоды любят эстетику, ух любят!»

«Главное – люби других, как себя, вот это главное, и это все, больше ровно ничего не надо: тотчас найдешь, как устроиться».

«Слишком много сознания и даже всякое сознание – болезнь. А у другого поэта сказано: Горе от ума».

«Тайна человеческого бытия не в том, чтобы только жить, а в том, для чего жить».

«Убеждения меняются, а сердце остается одно».

«Умный человек и не может серьезно чем-нибудь сделаться, а делается чем-нибудь только дурак».

«Я не хочу и не могу верить, чтобы зло было нормальным состоянием мира».

«Чтобы человека полюбить, надо, чтобы он спрятался, а чуть покажет лицо свое – так и пропала любовь».

«Я могу чувствовать преудобнейшим образом два противоположных чувства в одно и то же время».

2. О сверхчеловеке.

«Самые утонченные кровопроливцы почти сплошь были самые цивилизованные господа».

«Свойства палача в зародыше находятся почти в каждом современном человеке».

«Тиранство есть привычка, оно озарено развitiем, оно развивается, наконец, в болезнь. Кровь и власть пьянят. Человек и гражданин гибнут в тиране навсегда. К тому же пример, возможность такого своеволия действуют и на все общество заразительно».

«Человек любит созидать и дороги прокладывать, это бесспорно, но отчего же он до страсти любит тоже разрушение и хаос?»

«Я наверно знаю, что в основании всех человеческих добродетелей лежит глубочайший эгоизм».

«Низкая душа, выйдя из-под гнета, сама гнетет».

3. О русском народе.

«Русские люди, вообще, широкие люди, широкие, как их земля, и чрезвычайно склонные к фантастическому и беспорядочному».

«В народе нашем в беде и неудаче все единятся, и чем больше беды, тем больше единения».

«Русская женщина все разом отдает, коль полюбит – и мгновение, и судьбу, и настоящее, и будущее: экономничать не умеют, про запас не прячут, и красота их быстро уходит в того, кого любят».

«Если в народе сохраняется идеал красоты и потребность ее, значит, есть и потребность здоровья, нормы, а следственно, тем самым гарантировано и высшее развитие этого народа».

«Бунтом жить нельзя».

«Нигилисты явились у нас потому, что мы все нигилисты. Комический был переполох и заботы мудрецов наших: откуда взялись нигилисты? Да они ниоткуда и не взялись, а все были с нами, в нас и при нас».

«Самоуважение нам нужно, наконец, а не самооплевание».

При обсуждении указанных извлечений рекомендуется проводить параллели с современной действительностью, причем не только российской, но и зарубежной, более близкой и знакомой иностранным учащимся. В ходе обсуждения могут быть заданы вопросы:

Какие высказывания героев романов Достоевского или самого автора вам интересны и почему? Насколько современны проблемы, которые интересовали Достоевского? Насколько они актуальны для вас лично, для вашего поколения, для вашей страны, для другой страны, для России?

Студентам высоких уровней языковой подготовки (С-1 и С-2) может быть предложен дополнительный аспект работы – изучение рецепции и интерпретации идей Достоевского в кинематографе XX – начала XXI века. При этом предметом анализа и сравнения могут стать экранизации романа «Преступление и наказание» Л. Кулиджанова (1969 г.) и Д. Светозарова (2007 г.), романа «Идиот» И. Пырьева (1958 г.), В. Бортко (2003 г.) и фильма-пародии В. Качанова «Даун Хаус» (2001 г.).

Студентам может быть предложено осуществить сравнения российских экранизаций романа «Преступление и наказание» с экранизациями Ж. Лампина (Франция, 1956 г.), А. Каурисмяки (Финляндия, 1983), фильмом «Студент» Д. Омирбаева (Казахстан, 2012 г.). Российские экранизации романа «Идиот» могут сравниваться с фильмами А. Вайды «Настатя» (Польша, 1994 г.), А. Жулавского «Шальная любовь» (Франция, 1985 г.), Мани Каули «Идиот» (Индия, 1991), С. Геддеона «Возвращение идиота» (Германия, Чехия, 1999 г.), «Идиот» А. Куросавы (Япония, 1951 г.).

Работа по сравнению рецепции и интерпретации идей Достоевского в мировом кинематографе является разновидностью проектной работы. Она выполняется во внеаудиторное время, на занятиях представляются и обсуждаются только ее результаты.

Результаты исследования и их обсуждение.

Указанные учебные материалы апробировались более 15 лет в работе с иностранными учащимися на летних языковых курсах (из Швеции, Норвегии, Финляндии, Дании, Германии и Польши), а также со студентами-филологами, обучавшимися в магистратуре (главным образом, из Китая, Южной Кореи, Таиланда и Турции). Их использовали в своей работе восемь преподавателей, которые вносили в материалы свои коррективы и давали советы по их улучшению.

Наблюдения за проведением учебных занятий, опросы учащихся и анализ подготовленных ими эссе показали, что учащиеся с большим интересом относятся к проблемам, волновавшим Ф.М. Достоевского. Об этом свидетельствуют приведенные ниже примеры высказываний учащихся (в них исправлены стилистические недочеты):

Бьорн Д. (Швеция): Все, что пишет Достоевский о человеческой природе, правда. У нас в Швеции такие же люди. В отличие от русских они более сдержанные. А природа человека одна и та же.

Ван Сяоминь (Китай): Достоевский пишет о страшных поступках, которые совершают люди. Но он показывает, как потом мучаются эти люди. Он это делает, чтобы мы не совершали таких поступков. Поэтому у меня в сердце остаются добрые чувства – я верю, что таких людей будет меньше. Надо только читать Достоевского и думать.

Эрика Г. (Германия): Сверхчеловек – это страшно. Это всегда несчастье и для него самого и для общества. Надо что-то делать, чтобы люди боялись стать сверхчеловеками.

Пекка К. (Финляндия) Достоевский помогает понимать современную российскую действительность. Обязательно прочитаю все его романы.

Ли Хуэй (Китай): Многие поступки русских людей мне казались странными. Сейчас я понимаю, что в них нет ничего странного – все объясняется национальным характером.

Малгожата К. (Польша): У нас в Польше многие пишут, что русские сильно отличаются от поляков. Я думаю, что между нами больше общего, чем различного, а некоторые качества, отмеченные Достоевским у русских, у поляков выражены даже сильнее.

Эти примеры показывают, что отобранный для занятий учебный материал и предложенная методика работы с ним, основанная на технологии проблемного обучения, в целом оказались удачными. Кроме того, имеющиеся в этих примерах элементы сравнения русских с другими народами позволяют уверенно утверждать, что предлагаемая технология обучения способствует повышению интереса к творчеству Достоевского и развитию межкультурной компетенции учащихся.

Заключение.

Данная статья вносит свой вклад в разработку актуальной для методики преподавания русского языка как иностранного и мало изученной проблемы включения в учебный процесс информации о персоналиях. В ней выделяются три основных аспекта этой проблемы (отбор персоналий, отбор информации о каждой из них, организация усвоения информации о персоналиях). Эффективным способом работы со студентами-филологами, изучавшими творчество Ф.М. Достоевского в объеме вузовского курса русской литературы, может быть обсуждение извлечений

из произведений писателя, представляющих его взгляды на сущность человека, а также те или иные стороны российской действительности.

В статье представлены указанные извлечения, описана технология работы с ними, основанная на теории проблемного обучения. Извлечения разделены на три группы: о человеческой природе, о сверхчеловеке и о русском народе. Предложенная в статье технология обучения отличается от известных методикам технологий работы с антропонимами и прецедентными именами. Ее использование вызывает интерес учащихся к творчеству Достоевского и способствует развитию у них межкультурной компетенции.

Список литературы

1. Алёшин Л.И. Электронные базы данных персоналий // Библиография. 1999. № 1. С. 28-30.
2. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М.: Русский язык, 1990. 167 с.
3. Безносков В.Г. «Смогу ли уверовать?». Ф.М. Достоевский и нравственно-религиозные искания в духовной культуре России конца XIX – начала XX в. СПб.: РНИИ «Электронстандарт», 1993. 199 с.
4. Белов С.В. Федор Михайлович Достоевский: Книга для учителя. М.: Просвещение, 1990. 206 с.
5. Бердичевский А.Л., Голубева А.В. Как написать межкультурный учебник русского языка как иностранного. СПб.: Златоуст, 2015. 140 с.
6. Белопольский В.Н. Достоевский и философские мысли его эпохи: концепция человека. Ростов на Дону: Изд-во Ростов. ун-та, 1987. 206 с.
7. Биобиблиографический указатель: рекомендации по составлению и оформлению. Киев: Наукова думка, 1988. 58 с.
8. Боровских И.В., Каразанова Л.Н. Технология составления биобиблиографических пособий: Методические рекомендации. М.: ЦНСХБ, 1988. 19 с.
9. Брушлинский А.В. Психология мышления и проблемное обучение. М.: Знание, 1983. 96 с.
10. Ванеев А.Н. Минкина В.А. Справочник библиографа. 2-е изд. СПб., 2003. 560 с.
11. Вятютнев М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного: Методические основы. М.: Русский язык, 1984. 144 с.
12. Гус М.С. Идеи и образы Достоевского. 2-е изд., доп. М.: Художественная литература, 1971. 592 с.
13. Захарчук Т.В. Проблемы развития биобиблиографии естествознания и техники // Современное библиотечно-информационное образование: Учеб. тетради. СПб., 1999. Вып. 3. С. 49 – 120.
14. Касаткин Н.В., Касаткина В.Н. Тайна человека. Своеобразие реализма Ф.М. Достоевского. М.: МПУ, 1994. 168 с.
15. Кашкина Н.В. Человек в творчестве Ф.М. Достоевского. М.: Художественная литература, 1986. 316 с.
16. Кирпотин В.Я. Мир Достоевского: Этюды и исследования. М.: Советский писатель, 1980. 375 с.
17. Матюшкин А.М. Проблемные ситуации в мышлении и обучении. М.: Педагогика, 1972. 208 с.
18. Махмутов М.И. Проблемное обучение: Основные вопросы теории. М.: Педагогика, 1975. 367 с.
19. Московкин Л.В. Отбор страноведческой информации для начального этапа обучения русскому языку как иностранному // Современная зарубежная культура в обучении иностранным языкам. СПб.: ИОВ РАО, 1993. С. 39 – 44.
20. Московкин Л.В., Сильвина Л.В. Краеведение в курсе начального обучения русскому языку иностранцев // Страноведение и регионоведение чужой и своей страны в курсе иностранных языков (культурно-экономические, этнические и исторические аспекты). СПб.: ИОВ РАО, 1996. С. 110 – 114.
21. Мощинская Н.В. Принципы отбора и презентации персоналий в практике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. Электронное научное издание. М.: ИЯ РАН, 2011. Вып. 3. 15 с. http://www.iling-ran.ru/library/sborniki/for_lang/2011_03/17.pdf.
22. Рыкова Е.Б. Формирование страноведческой компетенции иностранных студентов при обучении русскому языку на материале реалий советской эпохи: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. 13.00.02. СПб., 2011. 24 с.
23. Селезнев Ю.М. В мире Достоевского. М.: Современная литература, 1980. 376 с.
24. Станюта А.А. Постигание человека: Творчество Достоевского 1840 – 1860-х гг. Минск: изд. БГУ, 1976. 159 с.
25. Шелепин В.А. Ф.М. Достоевский. «Преступление и наказание»: Опыт изучения в средней школе. М.: Б. и., 1989. 121 с.
26. Barrett T. The problem-based learning process as finding and being in flow // Innovations in Education and Teaching International. 2010. No. 47 (2). Pp. 165–174.
27. Hmelo-Silver C.E. Problem-Based Learning: What and How Do Students Learn? // Educational Psychology Review. 2004. No. 16 (3). Pp. 235–266.
28. Hmelo-Silver C.E., Barrows H.S. Goals and Strategies of a Problem-based Learning Facilitator // Interdisciplinary Journal of Problem-Based Learning, 2006. No. 1 (1). Pp. 21 – 39.
29. Savery J.R. Overview of Problem-based Learning: Definitions and Distinctions // Interdisciplinary Journal of Problem-Based Learning, 2006. No. 1(1). Pp. 9–20.
30. Severiens S.E., Schmidt H.G. Academic and social integration and study progress in problem based learning // Higher Education. 2008. No. 58. Pp. 59–69.

References

1. Alyoshin L.I. Electronic Data bases of Personalialia // *Bibliografia*. 1999. No. 1. Pp. 28-30.
2. Arutyunov A.R. *Theory and Practice of the Russian Language Textbook for Foreigners*. Moscow: Russkiy yazyk, 1990. 167 p.

3. Beznosov V.G. «Could I believe?». *F.M. Dostoevsky and the Moral-religious Searches in the Spiritual Culture of Russia in the Late XIX – early XX Century*. Saint Petersburg: RNI «Elektronstandart», 1993. 199 p.
4. Belov S.V. *Feodor Dostoevsky: Book for Teachers*. Moscow: Prosveschenie, 1990. 206 p.
5. Berdichevskiy A.L., Golubeva A.V. *How to Write an Intercultural Textbook of Russian as a Foreign Language*. Saint Petersburg: Zlatoust, 2015. 140 p.
6. Belopolskiy V.N. *Dostoevsky and Philosophical Thought of his Time: the Human Concept*. Rostov-on-Don: Ed. of Rostov University, 1987. 206 p.
7. *Biobibliographic Index: Recommendations for its Composition and Execution*. Kiev: Naukova dumka, 1988. 58 p.
8. Borovskih I.V., Karazanova L.N. *Technology of Compiling the Biobibliographic Aids: Guidelines*. Moscow: TsNSHB, 1988. 19 p.
9. Brushlinskiy A.V. *Psychology of Thinking and Problem-based Learning*. Moscow: Znanie, 1983. 96 p.
10. Vaneev A.N. Minkina V.A. *Handbook of the Bibliographer*. 2 ed. Saint Petersburg, 2003. 560 p.
11. Vyatyutnev M.N. *The Theory of the Textbook of Russian as a Foreign Language: Methodological Bases*. Moscow: Russkiy yazyk, 1984. 144 p.
12. Gus M.S. *Ideas and Images of Dostoevsky*. 2 ed. Moscow: Hudozhestvennaya literatura, 1971. 592 p.
13. Zaharchuk T.V. Problems of Development of Science and Technology Biobibliography // *Sovremennoe bibliotekno-informatsionnoe obrazovanie: Ucheb. tetradi*. Saint Petersburg, 1999. No. 3. Pp. 49-120.
14. Kasatkin N.V., Kasatkina V.N. *Mystery of the Man. Originality of the Realism of F.M. Dostoevsky*. Moscow: MPU, 1994. 168 p.
15. Kashkina N.V. *The Man in the Works of F.M. Dostoevsky*. Moscow: Hudozhestvennaya literatura, 1986. 316 p.
16. Kirpotin V.Ya. *Dostoevsky's World: Sketches and Research*. Moscow: Sovetskiy pisatel, 1980. 375 p.
17. Matyushkin A.M. *Problem Situations in Thinking and Learning*. Moscow: Pedagogika, 1972. 208 p.
18. Mahmutov M.I. *Problem-learning: Basic Theoretical Questions*. Moscow: Pedagogika, 1975. 367 p.
19. Moskovkin L.V. Selection of the Cultural Information for the Initial Stage of Teaching Russian as a Foreign Language // *Sovremennaya zarubezhnaya kultura v obuchenii inostrannym yazykam*. Saint Petersburg: IOV RAO, 1993. Pp. 39-44.
20. Moskovkin L.V., Silvina L.V. Regional Information in the Course of Russian as a Foreign language for Beginners // *Stranovedenie i regionovedenie chuzhoj i svoey strany v kurse inostrannyh yazykov (kulturno-ekonomicheskie, etnicheskie i istoricheskie aspekty)*. Saint Petersburg: IOV RAO, 1996. Pp. 110-114.
21. Moschinskaya N.V. Principles of Selection and Presentation of Personalia in the Practice of Teaching Russian as a Foreign Language // *Lingvistika i metodika prepodavaniya inostrannyh yazykov. Elektronnoe nauchnoe izdanie*. Moscow: IL RAN, 2011. Vyip. 3. 15 p. URL: http://www.iling-ran.ru/library/sborniki/for_lang/2011_03/17.pdf.
22. Rykova E.B. *Formation of Culture Competence of Foreign Students while Teaching Russian on the Material of Realities of the Soviet Era: Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk*. 13.00.02. Saint Petersburg, 2011. 24 p.
23. Seleznev Yu.M. *In Dostoevsky's World*. Moscow: Sovremennaya literatura, 1980. 376 p.
24. Stanyuta A.A. *Comprehension of the Man: Works of Dostoevsky in 1840 – 1860-ies*. Minsk: Ed. of Byelorussian University, 1976. 159 p.
25. Shelepin V.A. F.M. Dostoevsky. «Crime and Punishment»: *The Experience of Studying in High School*. Moscow: B. i., 1989. 121 p.
26. Barrett T. The problem-based learning process as finding and being in flow // *Innovations in Education and Teaching International*. 2010. No. 47 (2). Pp. 165–174.
27. Hmelo-Silver C.E. Problem-Based Learning: What and How Do Students Learn? // *Educational Psychology Review*. 2004. No. 16 (3). Pp. 235–266.
28. Hmelo-Silver C.E., Barrows H.S. Goals and Strategies of a Problem-based Learning Facilitator // *Interdisciplinary Journal of Problem-Based Learning*, 2006. No. 1 (1). Pp. 21 – 39.
29. Savery J.R. Overview of Problem-based Learning: Definitions and Distinctions // *Interdisciplinary Journal of Problem-Based Learning*. 2006. No. 1(1). Pp. 9–20.
30. Severiens S.E., Schmidt H.G. Academic and social integration and study progress in problem based learning // *Higher Education*. 2008. No. 58. Pp. 59–69.

Данные авторов:

Московкин Леонид Викторович, профессор кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания, доктор педагогических наук, профессор

Сильвина Лариса Владимировна, доцент кафедры русского языка

About the authors:

Moskovkin Leonid Viktorovich, Doctor of Education, Professor, Department of Russian as a Foreign Language and Methods of its Teaching

Silvina Larisa Vladimirovna, Assistant Professor, Department of the Russian Language